

**ACTIVIDADES MULTIMODALES PARA LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A
ESTUDIANTES SORDOS DE UNA INSTITUCIÓN EDUCATIVA DEL MUNICIPIO
DE ITAGÜÍ**

Ana María Urrego Zapata

**UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA
ESCUELA DE EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN INGLÉS-ESPAÑOL
MEDELLÍN**

2020

**Actividades multimodales para la enseñanza de español a estudiantes sordos de una
institución educativa del municipio de Itagüí**

Ana María Urrego Zapata

Trabajo de grado para optar al título de Licenciada en Inglés-Español

Asesor:

RAÚL ALBERTO MORA VÉLEZ

Ph.D in Language and Literacy

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

ESCUELA DE EDUCACIÓN Y PEDAGOGÍA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN INGLÉS-ESPAÑOL

MEDELLÍN

2019

_____ de 2020

Ana María Urrego Zapata

“Declaro que esta tesis (o trabajo de grado) no ha sido presentada para optar a un título, ya sea en igual forma o con variaciones, en esta o cualquier otra universidad” Art 82 Régimen Discente de Formación Avanzada.

firma:

Resumen

En esta investigación se busca analizar la multimodalidad desde una mirada educativa para personas sordas. Se indaga por el concepto de multimodalidad ligado al contexto educativo, pero además se indaga al sordo, su forma de comunicar, aprender y socializar. Por otro lado, se analizan algunas leyes y decretos que hablan de la inclusión. Y para terminar se proponen 2 actividades multimodales teniendo en cuenta la investigación y las entrevistas hechas.

Palabras clave: multimodalidad, educación, sordos, lengua de señas, español.

Hoy día se habla bastante de inclusión, son varias las estrategias que se proponen desde la ley, y en el caso académico desde el Ministerio de Educación Nacional. Este afirma que el “acceso a la educación para las personas con discapacidad [es un] proceso que comprende las diferentes estrategias que el servicio educativo debe realizar para garantizar el ingreso al sistema educativo de todas las personas con discapacidad, en condiciones de accesibilidad, adaptabilidad, flexibilidad y equidad con los demás estudiantes y sin discriminación alguna.” (Decreto 1421, 2017. p.4)

Sin embargo, en la práctica estos aportes no han surtido el efecto deseado, sigue habiendo exclusión de muchas maneras, pero tristemente, los maestros también lo hacen. Es necesario, por lo tanto, comprender que la inclusión no es dejar entrar a personas en un lugar donde no estaban, sino usar todas las herramientas, estrategias e ideas posibles para que su proceso, en este caso, educativo les dé las habilidades necesarias para que más adelante se puedan desempeñar adecuadamente en el contexto oyente. Como lo afirma el Decreto 1421 de 2017:

“[La] educación inclusiva es un proceso permanente que reconoce, valora y responde de manera pertinente a la diversidad de características, intereses, posibilidades y expectativas de los niñas, niños, adolescentes, jóvenes y adultos, cuyo objetivo es promover su desarrollo, aprendizaje y participación, con pares de su misma edad, en un ambiente de aprendizaje común, sin discriminación o exclusión alguna, y que garantiza, en el marco de los derechos humanos, los apoyos y los ajustes razonables requeridos en su proceso educativo, a través de prácticas, políticas y culturas que eliminan las barreras existentes en el entorno educativo.” (P.p.5)

En el caso de los estudiantes sordos, es necesario que su adecuada inclusión involucre, en el ámbito educativo, a intérpretes de lengua de señas colombiana (de aquí en

adelante “LSC”), modelos lingüísticos y docentes bilingües. Sin embargo, los maestros en general pueden participar del proceso educativo de estos estudiantes en una forma más activa, preocupándose porque lo que presenten en sus clases y la manera como lo hagan sea incluyente. De ahí, que en este trabajo de grado se busque analizar las ventajas de la multimodalidad cuando de enseñar a sordos se trata, y por medio de la observación participante y la entrevista semiestructurada, plantear algunos ejemplos de actividades multimodales que pueden ser útiles para los maestros, y que ellos puedan re-contextualizar, reformar o, más importante aún, les de ideas para crear las suyas propias con el fin de llevar el conocimiento a sus estudiantes.

Desde el Ministerio de Educación Nacional se habla bastante de la educación inclusiva y su importancia en el desarrollo educativo de personas con habilidades diferentes o discapacidad (Ministerio de Educación Nacional, 2018). Sin embargo, la realidad de la inclusión es otra: el enfoque que se le está dando, más que resolver un asunto de calidad y pertinencia educativa, se ha rebajado al hecho de incluir un montón de estudiantes con ‘discapacidad’ al aula regular. Mauricio Martínez, secretario de Comunicaciones del Sindicato de Educadores de Santander (SES) advierte que la “inclusión no es amontonar estudiantes. Se debe contar con un proceso bien hecho [...] y las herramientas en este tipo de educación” (Delgado, 2019).

Según las entrevistas hechas a maestros, intérpretes y estudiantes de una institución educativa en Itagüí, durante la primaria los sordos están con un ‘modelo lingüístico’ (maestro sordo) quien se encarga de enseñarles LSC y fortalecer su identidad, su historia y sus derechos. Aun así, cuando el estudiante entra a secundaria se enfrenta a situaciones para las que no estaba preparado: compañeros oyentes, español en todas sus formas, “independencia” y responsabilidad académica, entre muchas otras cosas. Pero este no es el único problema, usualmente sus profesores tampoco están preparados para recibir en clase a estudiantes

sordos. Por lo tanto, el maestro se enfrenta al hecho de que muchas veces el sordo sabe muy poco o incluso nada de español; estos estudiantes no tienen las competencias básicas para desempeñarse satisfactoriamente en el curso y el intérprete de lengua de señas quien conoce el idioma, el contexto y las formas de aprendizaje del estudiante, solo transmite el mensaje, pues su labor no debe ir más allá de esto.

Con lo anterior se puede comprender que el sordo, que estaba, en cierto modo, ‘encapsulado’ y protegido todos estos años de primaria, se encuentra de frente con el hecho de que ya debe ser responsable por su conocimiento, de aprender, usar en gran manera el español y de trabajar en grupo con oyentes. Y el profesor, imposibilitado muchas veces, tiende a enseñar de una manera en que las necesidades académicas de los sordos no se ven cumplidas. Así sucesivamente ellos, con una pésima calidad educativa, se gradúan con la esperanza de entrar a la universidad: a veces lo logran, a veces se gradúan, pero son más las veces que no.

Según el Instituto Nacional para Sordos (INSOR), basándose en el Censo general del 2005, la población con alguna limitación para oír del país representa el 1.1% (más de 450.000) con respecto al total de habitantes. Para el 2014 se identificó un total de 9.958 estudiante sordos matriculados en el sector oficial y no oficial. “En el periodo 2005 – 2014 se encuentra una tendencia hacia el aumento de estudiantes sordos en los grados del nivel de primaria; sin embargo, a medida que avanzan hacia la secundaria y media, la matrícula descende”. Así mismo, solo un 11% del total de personas con limitaciones auditivas se encontraba, para el mismo año, en programas de educación superior (INSOR, 2015). Del total de la población sorda, el 97% se encuentra en edad para trabajar, de estos el 16% es económicamente activo y el 84% económicamente inactivo (INSOR, 2016).

Entonces se logra tener una perspectiva más amplia, no solo de la situación educativa de los sordos en nuestro país, sino también de su situación laboral, y por ende social. No es

gratuito que muchos sordos dejen sus estudios secundarios e incluso suspendan sus estudios superiores, tampoco lo es que muy pocos puedan acceder a la universidad, y menos que la mayoría se encuentre inactiva económicamente. Todo es consecuencia de una cadena de pésima e inoportuna calidad educativa, el sistema educativo no ha estado preparado para afrontar las necesidades que, en cuestión de educación, los sordos necesitan.

Además, los programas universitarios de licenciaturas no están formando docentes que conozcan la lengua de señas, ni la comunidad sorda. Por lo tanto, se deja esta importante responsabilidad formativa a los intérpretes que, sin demeritar su trabajo (pues su función no es educar), poca o nada preparación pedagógica tienen. Los modelos lingüísticos, que cumplen con la responsabilidad tan grande e importante de ayudar en la formación de la identidad sorda, se quedan muchas veces cortos cuando de enseñar la segunda lengua (en este caso, español) se trata, esto se evidencia en el nivel lingüístico con el que llegan a la secundaria.

En Colombia hay muchos programas de licenciatura que forman en segundas lenguas (L2), hay muchos profesores de L2 (inglés principalmente), pero la cantidad de docentes bilingües en español-LSC es más que mínima. Estar preparados y preparar para un mundo globalizado y competitivo es muy importante, pero no está demás prestar igual atención a las comunidades lingüísticas minoritarias que existen en nuestro país (incluyendo las lenguas indígenas y afrocolombianas)

Sin embargo, mientras Colombia avanza en todos estos temas educativos, los maestros desde su labor, desde su clase, con sus estudiantes pueden lograr muchos avances si hay disposición y propositión. No se necesita ser un experto en el idioma, se necesita conocer las circunstancias, necesidades, dificultades, habilidades y herramientas con las que se cuentan, pues desde ahí es que se pueden proponer ideas, actividades, estrategias y formas de apoyar el avance y la calidad educativa de esta comunidad.

Con base en lo anterior, este trabajo de grado se justifica en el hecho de que si se tiene formación pedagógica lo único que cambia es el idioma, y la comunidad sorda ha preparado muchos medios para que la sociedad se empape del lenguaje. Los maestros pueden acercarse a la asociación de sordos más cercana al lugar donde viven, por lo general quienes atienden allí son sordos, se dan clases de señas con profesores nativos, hay muchas programaciones culturales y, más importante aún, tienen la oportunidad de hablar con ellos y conocerlos. Virtualmente también se puede acceder al INSOR, en esta página hay información en materia de educación, cultura, normatividad, planeación, hasta recursos educativos.

Sin embargo, en Facebook y otras plataformas de comunicación se puede encontrar gran cantidad de grupos sociales a los que sordos pertenecen, allí, como pasa con los oyentes, hay muchas noticias, fotos, vídeos y opiniones que se pueden usar como recursos multimodales. Surge por lo tanto la siguiente pregunta: ¿Qué actividades multimodales implementar para el fortalecimiento del español de los estudiantes sordos de 7° de una institución educativa del municipio de Itagüí?

De ahí que este trabajo de investigación tenga como objetivo desarrollar algunas actividades de aprendizaje basadas en la multimodalidad que fortalezcan el español de los estudiantes sordos de 7° de dicha institución educativa. También, se busca analizar planteamientos y desarrollos que, en nombre de la discapacidad, especialmente auditiva, se están generando; además, identificar las tácticas que están usando los maestros de español para enseñar a los estudiantes sordos del colegio y por último proponer 2 actividades multimodales que permitan aprendizajes significativos, claros y útiles, además de motivadores.

Estado de la Cuestión

La multimodalidad es un concepto que se viene trabajando hace bastante tiempo. Primeramente, se enfoca en la comunicación visual (Jewitt, 2008), pero más adelante se usa en el ámbito educativo. Gunther Kress y Theo Van Leeuwen son algunos de los pioneros en hablar de este término así visto. En 1996 ambos publican *Reading Images; the Grammar of Visual Design*, donde expresan que el libro surge de la necesidad de comprender todo lo que acompaña a la expresión verbal: expresiones faciales, música, gestos, imágenes y más.

We wanted to analyze the whole of the texts in which these semiotic modes play a vital role rather than just the verbal part, but also to understand language better. Just as a knowledge of other languages can open new perspectives on one's language, so a knowledge of other semiotic modes can open new perspectives on language" (Kress & Van Leeuwen, 1996, p.VII).

Ellos comprendieron la necesidad de ver que el lenguaje va más allá de la expresión verbal, y por lo tanto leer los diferentes modos semióticos en los que se puede expresar el texto.

Barton (2000) habla de la "literacidad" como un estudio de texto, su producción y uso. El expone esto como un proceso sociocultural donde las personas usan el lenguaje escrito con el fin de mostrar su realidad. Habla, además, de las prácticas literarias como la forma cultural en la que se puede usar la literacidad. Aunque en su texto no habla con el término multimodalidad, sí afirma que existe la noción de diferentes literacidades, o sea, prácticas donde los medios y los sistemas simbólicos convergen para crear un texto. Esto como se analizará más adelante es multimodalidad.

Jewitt (2008) se acerca bastante al uso de la multimodalidad en espacios académicos, From this perspective the modal resources a teacher or student chooses to use (or are given to use) are significant for teaching and learning. In this way a

multimodal approach rejects the traditional almost habitual conjunction of language and learning. Using a multimodal approach means looking at language as it is nestled and embedded within a wider social semiotic rather a decision to ‘side-line’ language. Examining multimodal discourses across the classroom makes more visible the relationship between the use of semiotic resources by teachers and students and the production of curriculum knowledge, student subjectivity, and pedagogy. (P.p.1)

Hablando desde las teorías y enfoques educativos, Jewitt afirma que la multimodalidad es ecléctica, y aunque bastantes relacionan el lenguaje del salón con la semiótica, pocos la entienden desde el potencial que presentan las imágenes, el sonido, los gestos y demás. En su investigación, el autor conecta aspectos del currículo como las políticas, el uso de tecnologías, pedagogía y aprendizaje a la multimodalidad. Haciendo que el salón de clases sea un ambiente multimodal para repensar el aprendizaje y la literacidad.

Pasando a la concepción que se tiene de la educación para sordos, aunque ya de alguna manera se ha ido abandonando el enfoque clínico en la educación, que buscaba que ellos se “recuperan” y aprendieran a hablar y escuchar para desempeñarse “normalmente” como los demás, “se percibe en concreto, todavía, la necesidad de una transformación objetiva al nivel de las actitudes, los estereotipos y los imaginarios sociales que conforman el poder y el saber clínico/terapéutico” (Skliar, 1998). La búsqueda de una educación bilingüe y bicultural ha sido el objetivo educativo de los últimos tiempos. Sobre esto Carlos Skliar (1998) afirma:

la educación bilingüe debería proponer la cuestión de la identidad de los sordos como un eje fundamental en la construcción de un modelo pedagógico significativo, crear las condiciones lingüísticas y educativas apropiadas para el desarrollo bilingüe y bicultural de los sordos, generar un cambio de estatus y de

valores en el conocimiento y uso de las lenguas implicadas en la educación, promover el uso de la primera lengua, la lengua de señas, en todos los niveles escolares, definir y dar significado al papel de la segunda lengua en la educación de los sordos, difundir la lengua de señas, la comunidad y la cultura de los sordos más allá de las fronteras de la escuela, establecer los contenidos y los temas culturales que especifiquen el acceso a la información por parte de los sordos, generar un proceso de participación plena de los sordos como ciudadanos, desarrollar acciones para el acceso y la comprensión de los sordos a la profesionalización laboral y al mundo -y no al mercado- de trabajo. (P.p.17)

El mismo autor defiende que la educación del sordo no puede ser descrita en grandes narrativas como comunicación total, bilingüismo u oralismo, pues se tiende a fragmentar, oponer y antagonizar el conocimiento de manera comparativa, más bien, se deben propiciar contextos multiculturales.

De ahí que se haga necesario hablar de su educación desde una mirada social que comprenda la diversidad como aprenden. Maritza Arancibia, Oriana Illanes y Dominique Manghi (2015) hacen un estudio sobre lo que ocurre en el “aula desde una perspectiva multimodal” donde se usan los medios semióticos con el fin de crear conocimientos significados en estudiantes sordos, pues “no solo se significa mediante los recursos lingüísticos como la lengua oral, escrita o de señas”. Ellas afirman, además, que el aula de por sí permite la unión de lo lingüístico y no lingüístico con el fin de enseñar, “el desafío entonces es desarrollar un modelo educativo intercultural que considere la cultura de estas personas incluyendo prácticas de enseñanza centradas en las características del aprendizaje visual, incorporando la lengua de señas en los procesos pedagógicos”. Ellas presentan la siguiente imagen con una síntesis clara de lo que se debe buscar:

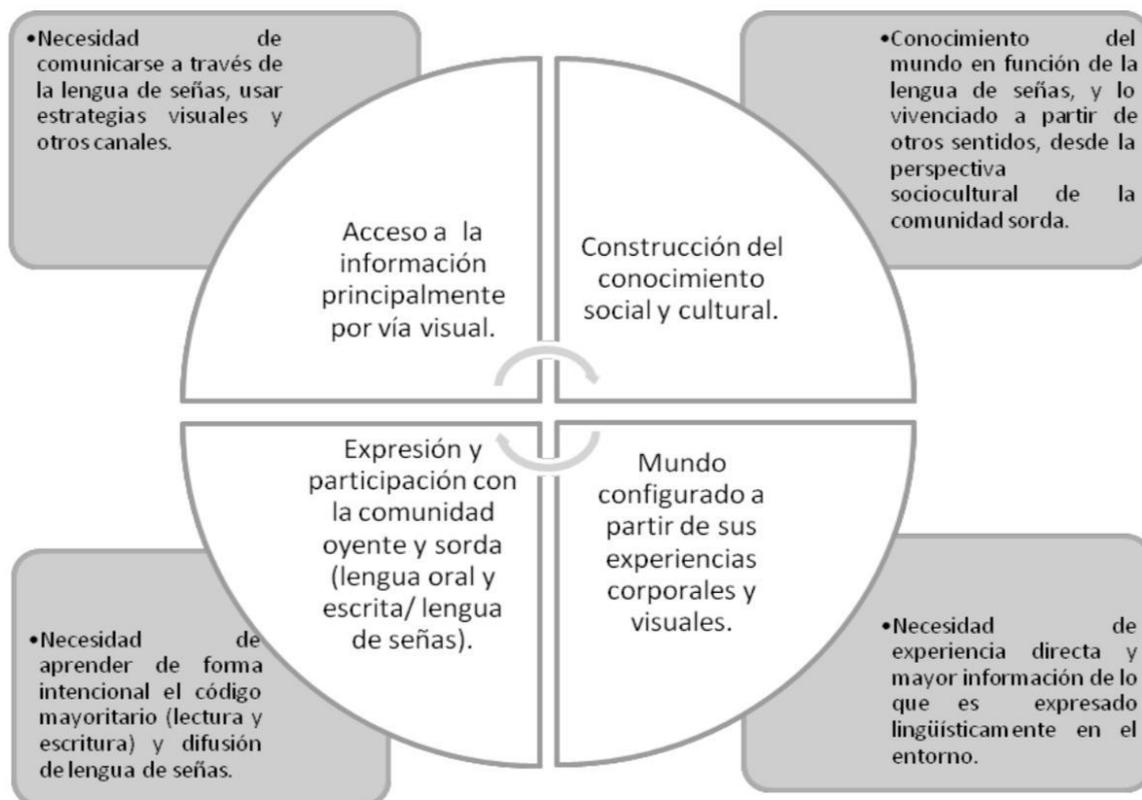


Fig. 1. Características de aprendizaje de las personas Sordas, adaptada por Arancibia, Herrera, Illanes, Zamora (2013), de MINEDUC (s.f).

Marco conceptual

Para la mayoría de los sordos aprender a leer y escribir es difícil;

The challenge for deaf students is the ability to make meaningful associations between a visual language and the written system (Padden & Ramsey, 1998).

In other words, although hearing children can map their spoken language onto the English text, ASL does not have that same direct relationship with the English text. The deaf reader needs to be able to recode the print into the signed language that they use (Andrews & Mason, 1986). (Berke, 2013, P.p.300)

Aunque la cita anterior se refiere al inglés y la lengua de señas americana (ASL), también aplica para el español y la LSC. Para el sordo generalmente es muy difícil

comprender el texto escrito, pues no hay una relación directa entre este y la lengua de señas, así que ellos deben re-codificar el texto escrito a su lengua.

La lengua de señas es el idioma que hablan los estudiantes con los que se desea hacer la investigación y es por eso tan importante comprender qué implica esta. Según el INSOR esta lengua usa el espacio, la velocidad, las expresiones faciales y más aspectos para expresar significados. la “lengua de señas es una lengua natural y puede estudiarse en todos los niveles lingüísticos: fonológico, morfológico, semántico y pragmático y desde las diferentes disciplinas lingüísticas, especialmente desde la psicolingüística y la sociolingüística” (INSOR, 2011, P.p XIII).

Así que esta lengua se asemeja a muchas otras, solo que no es hablado, y pocas veces escrito, sino que recurre a la gestualidad, al espacio y al signo manual para dar un mensaje. Muchos sordos no logran desarrollar su habilidad para hablar debido al grado de discapacidad para oír. La discapacidad auditiva implica “lo que generalmente se ha considerado como sordera, también es utilizada para referirse a todos los tipos y grados de pérdida auditiva y por lo general es usada como sinónimo de deficiencia auditiva e hipoacusia” (Heredia, Diego Leonardo & Pérez Cota, Manuel, 2015. P.p.124). La hipoacusia implica una pérdida auditiva leve, media o severa (entre 40 a 90 decibelios), este tipo de estudiantes usan prótesis y ayudas para escuchar, y tienen diferentes formas de adquirir el lenguaje hablado según su nivel; cuando el umbral pasa los 90 decibelios se da una deficiencia auditiva profunda, en este punto son necesarios los códigos de comunicación alternativa (Heredia, Diego Leonardo & Pérez Cota, Manuel, 2015).

Sin embargo, es muy importante comprender que los sordos no solo tiene un lenguaje y habilidades diversas, sino también, formas de vivir, de comprender y de crear comunidad diferente a las de los oyentes. Es por esto que se habla de “comunidad sorda”:

Each natural sign language that is being used by Deaf people of a region or in a country represents the cultural, social, historical and religious ideas of that region or country. Sign languages are, just like spoken languages, carriers of regional and national cultures and heritages; they carry, as well, the culture and heritage of Deaf people. (Hauland, 2009, P.p.26)

Entendido así, los sordos también crean comunidad, comparten ideas, cultura e historia; su discapacidad y lengua les permiten relacionarse entre sí. El maestro puede comprender la diversidad de formas, actividades y estrategias con las que puede enseñar a sus estudiantes sordos, si presta más atención a las formas de vida que ellos tienen.

De ahí que este trabajo hable de las actividades multimodales como una estrategia para hacer el proceso de aprendizaje menos tortuoso para el estudiante sordo.

La multimodalidad ayuda a mejorar los procesos de aprendizaje, pues hace que los mensajes sean más fáciles de entender debido a la integración de formas (o sinestesia). De esta forma, el uso de diferentes recursos mejora la comprensión: pues una imagen muestra lo que se tardaría más en leer, las palabras escritas dicen aquellas cosas que son difíciles de representar por imágenes y los colores resaltan cosas importantes.

El uso de la multimodalidad en la creación de textos permite que las personas internalicen conceptos usando e integrando diferentes habilidades mentales, así, ellos mismos crean conocimiento. (Mejía-Vélez & Salazar Patiño, 2014. traducción propia).

La multimodalidad es un recurso que entiende el lenguaje desde la Semiótica social, la cual permite a las personas formarse una imagen de la realidad de su interior y a la que están expuestos (Santillana, 2016). La semiótica “se presenta como una investigación sobre los sistemas de signos y, en este sentido, se considera como sinónimo de la Semiología”

(Boves, 1973, en Santillana, 2016). Halliday (1982) propone la Semiótica social desde la hipótesis meta-funcional que propone 3 grandes funciones:

1. La metafunción ideacional: permite observar cómo todo sistema semiótico es capaz de representar aspectos del mundo y de la experiencia.
2. La metafunción interpersonal: Posibilita el análisis de las interacciones entre el productor de imágenes y los observadores; y entre los participantes de la narración.
3. La metafunción textual: Permite observar cómo la composición general de la imagen se integra en un significado total, formando así un texto multimodal.

(Santillana, 2016, P.p.9)

Con base en esto es posible entender la manera en que se desarrollan las relaciones sociales y cómo representarlas en textos de todo tipo. Es así, como los maestros tienen la comunicación multimodal como herramienta para hacer accesible y flexible los conocimientos, utilizando las formas y los sentidos para enseñar, ya que esta va más allá del estilo tradicional (leer y escribir textos), para usar el color, sonido, imágenes y muchas otras formas con el fin de enviar un mensaje (Mejía-Vélez & Salazar Patiño, 2014). “Al ser un texto multimodal un recurso semiótico que no se compone solo a partir del modo lingüístico, demanda de los lectores mucho más que la alfabetización verbal: implica un lector capaz de “leer” multimodalmente” (Santillana, 2016, P.p.8), lector al que más adelante se le puedan presentar textos con un nivel de comprensión más alto. Los contenidos que se presentan por fuera del ámbito escolar, pueden ser muy útiles para maestros que desean crear actividades significativas para sus estudiantes, pues son conocimientos que necesitan ser recontextualizados y transformados con un fin formativo (Van Leeuwen T, 2008). En el caso de los sordos es posible crear contenidos (educativos) multimodales recontextualizando la información con la que normalmente se pueden encontrar por fuera de la escuela. El uso de

las imágenes, los videos, la publicidad y las redes sociales se pueden convertir en recursos comprensibles, accesibles y útiles para su formación, de estos se puede partir para crear actividades multimodales en las que intervengan ambas lenguas generando conocimientos significativos, contextualizados y útiles en los estudiantes sordos. A pesar de que la discapacidad auditiva es una de las barreras que presenta la población, la multimodalidad es un recurso que permite gran variedad de formas para hacer de la enseñanza algo accesible para ellos.

La importancia del concepto de multimodalidad al momento de pensar las prácticas de enseñanza en los contextos de aprendizaje escolar, radica en el surgimiento de nuevos modos de representación y comunicación que significan un cambio de paradigma en la alfabetización. Las transformaciones surgidas de una enseñanza “tradicional”, a las prácticas de enseñanza multimodal, han dado señales de un cambio sustancial en el tema de la alfabetización “tradicional”, dando paso a una nueva alfabetización que ve en las imágenes, los gestos, la música, los movimientos, la animación y otros modos de representación formas diferentes de plasmar y acceder al conocimiento. (Gonzalez Garcia, 2018, P.p.4)

Esto es esencial en el trabajo que se hace con estudiantes sordos pues ellos ven y piensan en imágenes, son ellas el recurso por el que aprenden, y es por eso que la multimodalidad es una herramienta útil para trabajar ambas lenguas y generar conocimientos significativos saliendo de lo tradicional.

Marco Legal

La Ley Estatutaria 1618 del 27 de febrero de 2013 establece “las disposiciones para garantizar el pleno ejercicio de los derechos de las personas con discapacidad”. Así

entendido, esta ley busca que se asegure el cumplimiento de los derechos que en materia de inclusión las personas con discapacidad tienen.

Esta Ley define que las personas con discapacidad son las que tienen: “deficiencias físicas, mentales, intelectuales o sensoriales a mediano y largo plazo que, al interactuar con diversas barreras incluyendo las actitudinales, puedan impedir su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con las demás”. La sordera entra en el ámbito de una discapacidad física que implica la pérdida parcial o completa de la capacidad auditiva.

De ahí que se deba dar un proceso de inclusión social que desde la Ley les permita “acceder, participar, relacionarse y disfrutar de un bien, servicio o ambiente, junto con los demás ciudadanos, sin ninguna limitación o restricción por motivo de discapacidad”, sin embargo, se aclara que esta inclusión se debe dar “mediante acciones concretas que ayuden a mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad”. De esta forma se invita a la acción de todos los actores sociales de la nación, lo que incluye a los maestros, quienes son responsables, hasta cierto grado, de minimizar las barreras actitudinales y comunicativas que en el caso de los sordos encuentran a diario en la comunidad educativa.

Desde la Ley 1618 las barreras comunicativas son: “aquellos obstáculos que impiden o dificultan el acceso a la información, a la consulta, al conocimiento y en general, el desarrollo en condiciones de igualdad del proceso comunicativo”. Se debe dejar claro que el maestro no es un intérprete de lengua de señas, sino un actor educativo que permite el acceso a la información y conocimiento de los estudiantes, disminuyendo las barreras comunicativas dentro de su clase.

Las barreras actitudinales son “aquellas conductas, palabras, frases, sentimientos, preconcepciones, estigmas, que impiden u obstaculizan el acceso en condiciones de igualdad de las personas con y/o en situación de discapacidad”. Aunque la comunicación y la

diferencia en la lengua es una barrera grande para el sordo, lo es aún más el que en la sociedad se tengan estigmas que los discriminan, estas se evidencian en el trato, las palabras y los sentimientos que les tienen la población oyente. De ahí el gran deber del maestro de permitir la participación activa de los estudiantes sordos mediante estrategias que no los coiban, y mucho más importante ayudarlos a construir su conocimiento e identidad durante su escolaridad para que no queden en desventaja con los demás.

El 29 de agosto de 2017 el Ministerio de Educación Nacional lanzó el Decreto 1421, en este “se reglamenta en el marco de la educación inclusiva la atención educativa a la población con discapacidad”. Este Decreto habla de la accesibilidad como las “medidas pertinentes para asegurar el acceso de las personas con discapacidad, en igualdad de condiciones con las demás, al entorno físico, el transporte, la información y las comunicaciones, incluidos los sistemas y las tecnologías de la información y las comunicaciones, y a otros servicios e instalaciones”. Desde esta perspectiva los sordos no sólo tienen derecho a un intérprete de lengua de señas durante la etapa escolar, sino que además el maestro debe usar las TIC para enseñar a los estudiantes oyentes, pero también teniendo en cuenta la población sorda con la que cuenta.

El Decreto también habla del currículo flexible que “es aquel que mantiene los mismos objetivos generales para todos los estudiantes, pero da diferentes oportunidades de acceder a ellos, es decir, organiza su enseñanza desde la diversidad social, cultural, de estilos de aprendizaje de sus estudiantes, tratando de dar a todos la oportunidad de aprender y participar.” Así que desde la ley se les permite a los maestros hacer algunas adaptaciones que sean más acordes a las formas de aprendizaje de los estudiantes, en el caso de los sordos se pueden considerar su entorno cultural y social para generar oportunidades de aprendizaje.

Los estudiantes sordos tienen el derecho de recibir la misma enseñanza, que, en materia de contenidos y alcance de objetivos, los oyentes tienen. Sin embargo, es claro que la

manera de acceder a estos generalmente no puede ser la misma. Es aquí cuando el maestro debe buscar formas en las que la enseñanza sea accesible para todos los estudiantes por medio de diversas herramientas que, como mencionamos antes, pueden ser multimodales.

Los ajustes razonables mencionados en este Decreto

Son las acciones, adaptaciones, estrategias, apoyos, recursos o modificaciones necesarias y adecuadas del sistema educativo y la gestión escolar, basadas en necesidades específicas de cada estudiante, [...] y que se ponen en marcha tras una rigurosa evaluación de las capacidades del estudiante con discapacidad. A través de estas se garantiza que estos estudiantes puedan desenvolverse con la máxima autonomía en los entornos en los que se encuentran, y así poder garantizar su desarrollo, aprendizaje y participación, para la equiparación de oportunidades y la garantía efectiva de los derechos. (P.p.4)

Entendido así, los sordos requieren de una educación que implemente estrategias usando recursos que hagan de su aprendizaje un proceso mejor y no tan dificultoso, donde sus derechos ni garantías educativas se vean violentadas debido a su discapacidad auditiva, sino que en todo momento de su proceso educativo puedan participar activamente. Se habla entonces de desarrollar un verdadero enfoque semántico-comunicativo en su proceso educativo, el cual se propone desde los Lineamientos curriculares (Ministerio de Educación Nacional, 1998), pero que para los sordos se vuelve un proceso meramente comunicativo-lingüístico, pues el objetivo se resume en que ellos puedan comunicarse en un mundo oyente, así, se va dejando de lado la parte más importante; el proceso de crear significado, de comprender la razón de lo que se les enseña y el propósito para su vida. Es aquí donde entra la multimodalidad como un recurso semiótico y comunicativo integrado para que los estudiantes creen significados por medio de los “modos” en los que se puede presentar un texto.

Metodología

Este estudio indaga sobre diversas investigaciones que en el campo de la educación inclusiva se han hecho, pero se enfocará en la población con discapacidad auditiva. A partir de esto, se analizarán las estrategias que desde el Ministerio de Educación Nacional y otros autores afines al tema han propuesto para atender a esta población. Además, se hará observación participante en una Institución Educativa pública de Itagüí que incluye estudiantes sordos en las aulas regulares. Se iniciará con visitas semanales a la institución con el fin de ver los procesos educativos que, específicamente en el área de Español, se hacen. Y más adelante se iniciará con entrevistas semi-estructuradas para analizar a profundidad las realidades de cada agente.

El paradigma que guiará la investigación será el cualitativo. Según Flick (2014), “Qualitative research is oriented towards analyzing concrete cases in their temporal and local particularity and starting from people's expressions and activities in their local contexts” (P.p.22). De ahí que se busque, con esta investigación, un acercamiento “lo más posible a las personas, a la situación o fenómeno que se está estudiando para así comprender, explicar e interpretar con profundidad y detalle lo que está sucediendo” (Gurdían-Fernández, 2007, P.p.54).

La investigación cualitativa implica ir al lugar de estudio y ver de primera mano la manera y los temas que a la población estudiada le interesan, también es de gran interés analizar la manera como su entorno y contexto moldean lo que dicen. (Creswell, 2016). Así que lo esencial en esta investigación será identificar las experiencias de los diferentes agentes participantes en el acto educativo, sus opiniones, dificultades y barreras desde su propia perspectiva.

Al participar directamente en las dinámicas sociales y educativas que tienen los estudiantes sordos, es posible que el investigador ya no sea un ente externo, sino que se

convierta en “uno más” (Guber, 2001). Así que, para lograr comprender, describir e interpretar adecuadamente los fenómenos que se dan dentro de los sujetos y el entorno a investigar, se hará un trabajo de campo que incluirá la observación participante.

La observación es una técnica que implica que los investigadores convivan con los sujetos de la investigación, se debe elegir y registrar sistemáticamente el comportamiento, conducta y características de los sujetos de la observación. Cuando se habla de observación participante (Borda-Pérez, 2013), el investigador es parte activa del grupo que observa,

La observación participante consiste en dos actividades principales: observar sistemática y controladamente todo lo que acontece en torno del investigador, y participar en una o varias actividades de la población. Hablamos "participar" en el sentido de "desempeñarse como lo hacen los nativos"; de aprender a realizar ciertas actividades y a comportarse como uno más. La "participación" pone el énfasis en la experiencia vivida por el investigador apuntando su objetivo a "estar adentro" de la sociedad estudiada. (Guber, 2001, P.p.57).

En el caso de este estudio, se observaron las dinámicas que se dan dentro del aula y se participó de las situaciones académicas y conversaciones que viven los sordos.

Con base en las observaciones hechas dentro del entorno estudiado, en este caso el aula, se hicieron entrevistas semi-estructuradas con las cuales la investigadora conoció a fondo las experiencias de los participantes y las estrategias, recursos y enfoques que asume la maestra de Español en este grado. La entrevista es una técnica que permite al investigador indagar por los pensamientos, sentimientos, opiniones y emociones (Guber, Rosana, 2001). Las entrevistas semi-estructuradas tienen un buen grado de flexibilidad pues, aunque se plantean preguntas con anticipación se pueden adaptar al entrevistado. Este tipo de entrevista permite reducir formalismos y aclarar ambigüedades, gracias a la posibilidad que se tiene de salir del esquema (Díaz-Bravo, Torruco-García, Martínez-Hernández & Varela-Ruiz, 2013).

Durante el trabajo de campo, se entrevistaron a la maestra bilingüe, a una intérprete de lengua de señas y a 4 estudiantes sordos de grado 7^o¹. A partir de todas estas técnicas se recolectarán los datos que serán el fundamento de análisis de los diversos fenómenos, perspectivas, estrategias y experiencias, que permitirán al investigador proponer algunas actividades basadas en la multimodalidad.

Resultados

La observación participante y las entrevistas hechas dentro de la institución, permitieron analizar a mayor profundidad lo que se está haciendo ahora con el fin de educar a los sordos en Español, pero también ver a la luz de sus opiniones lo que falta por mejorar.

La docente bilingüe, quien lleva trabajando en la institución desde el 2015, inició su labor con sordos gracias a que en sus prácticas como normalista se encontró con estos estudiantes. Ella dice que esto “no fue algo premeditado ni planeado, no era lo que tenía pensado hacer. Sin embargo, al empezar a conocer la comunidad, a interactuar con ellos, las cosas se fueron dando, fue algo muy natural” (Entrevista maestros, 25/10/2019). Aunque no tenía la competencia comunicativa en LSC, en el año 2006 inicia su trabajo con sordos. Mediante el contacto con ellos y clases mejora sus conocimientos en la lengua.

Ella manifiesta que en el ejercicio de docente bilingüe “siempre se está aprendiendo”, pues son varias las dificultades y barreras a las que se encuentra un maestro, en el caso de quienes no tienen fluidez en la lengua, la primera barrera es claramente la comunicativa. Sin embargo, son varias las instituciones que dicen tener inclusión, pero “no hay garantías para que de verdad se preste un buen servicio”, así que falta apoyo de parte de las instituciones en materia de “herramientas [y]de espacios de formación”. Además, la maestra considera que no hay un canal de comunicación directo entre el INSOR con los docentes ni con la comunidad

¹ Las entrevistas están en el Anexo A.

sorda que permita llevar a cabo prácticas eficaces; “no hay una relación, no hay un trabajo mancomunado, cada quien está solo haciendo lo que puede”.

A pesar de las dificultades con las que se puede encontrar el docente, hay varias cosas que se pueden hacer con el fin de mitigar estas barreras. La maestra expresa que lo que ha hecho es “investigar, leer” y estar en comunicación con sordos como los modelos lingüísticos, lo que ayuda a mejorar no solo la competencia comunicativa en LSC, sino también, la “forma de llegarle al estudiante”. Además, esto permite adoptar otras estrategias diferentes pero útiles para enseñar, y así “estar todos los días preparándose [...] para hacer mejor su trabajo”.

Como se mencionó al inicio de este trabajo de grado, cuando hay formación pedagógica lo que cambia es el idioma. El maestro está preparado para retos, lo importante es asumirlos de la mejor manera. Al preguntársele a la docente por las estrategias y herramientas para enseñar, ella dice que lo primero que se debe hacer son “ajustes, hacerle una flexibilización a la malla” pues en muchas instituciones con sordos no hay una malla curricular que se adapte a sus necesidades de aprendizaje. Así que hay que empezar por buscar actividades que se le anexas a la malla del colegio y empezar a construirla. Lo que la maestra hace es guiarse por la malla de Inglés pues, “nosotros aprendemos inglés como segunda lengua y [en este caso se va] a enseñar Español como segunda lengua”. Así que se pueden buscar, temas de la malla de inglés que den una guía para los temas a trabajar en Español con los sordos. Con esto se puede enseñar “vocabulario pedagógico, categorías semánticas, estructuras gramaticales” y mucho más; mediante vídeos; imagen/significante para relacionar lo que se ve con el nombre; exposiciones; trabajo colaborativo, pues hay estudiantes con muy buenas habilidades que pueden apoyar a otros con más dificultades. Y en el caso de tener modelo lingüístico, se puede planear y preparar clases juntos para fortalecer ambas lenguas.

Hablando específicamente de 7°, la maestra afirma que es un grado con sordos muy diversos: con estudiantes que hablan, con estudiantes que oyen poco y con sordos profundos. Además, hay estudiantes que no tienen nada de vocabulario pedagógico, así que, aparte de los temas anexados a la malla, se deben hacer actividades específicas para los estudiantes. El trabajo dentro del grupo se hace por niveles; y ya que la comprensión de lectura les es muy difícil, se usa, por ejemplo, la publicidad en vallas, almacenes, pasacalles, tiendas, supermercados y demás para fortalecer la comprensión, así un estudiante trabaja comprensión de lectura profunda, otro trabaja por frases, el otro por párrafos pequeños dependiendo de su nivel en español. La idea es siempre buscar recursos útiles y adaptados a la manera como aprende el sordo.

Por otro lado, en la entrevista a los estudiantes de 7° de la institución, se indagó por las dificultades a las que se enfrentaban escolarmente y en el área de español, además de sus materias preferidas y las que menos disfrutaban. En total se entrevistó a 4 estudiantes, y a pesar de sus diferencias muchos expresaron varios puntos en común.

Al preguntarles por las barreras con las que se encontraban dentro de la institución o en clases, algunos estudiantes respondieron que las dificultades eran de carácter comunicativo: no comprendían lo que se les pedía o lo que debían hacer pues los maestros solo hablaban para los oyentes, y muchas veces al iniciar cada año escolar no tenían intérprete, estos empezaban labores mucho después de iniciar clases (Entrevista estudiantes, 25/10/2019).

Cuando se indagó por las materias que no les gustaban o en las que más tenían dificultades, un estudiante mencionó Ciencias y Ética pues consideraba que el maestro hablaba solamente para los oyentes, pero no prestaba atención a los sordos, se sentía ignorado. Otro mencionó Tecnología y Ciencias pues no comprendía los textos que debían leer. Otro estudiante menciona que en general disfruta de las materias, pero le falta más

explicación de los temas. El último estudiante mencionó Matemáticas como la materia que le parecía más difícil, pero se esforzaba por preguntar a la intérprete para resolver dudas.

Lo interesante es que todos coincidieron al decir una de las materias que más les gustaban: LSC, es fácil imaginarse que entre todo el español que deben escribir o leer a diario, además de no recibir atención adecuada a sus necesidades educativas, llegar a una clase donde pueden hablar su lengua y alimentarla desde diferentes perspectivas debe ser muy emocionante, además de que, como decían los estudiantes, aprenden de la historia y la evolución de la LSC, así como del uso de la gestualidad.

Al hablar específicamente de la clase de Español, la mayoría demostró mucho interés y gusto. Sin embargo, al preguntarles por los temas que les gustaban y los que no, ellos no respondieron de manera concreta a un contenido de español, sino que mencionaron diferentes tipos de vocabulario que disfrutaban de aprender y otros que no.

Lo interesante vino cuando se les preguntó por la habilidad que consideraban más difícil: leer o escribir, sin excepción respondieron que ambas les daban dificultad, pero leer mucho más. Esa respuesta parece inconsistente pues la mayoría de las personas aprenden primero a leer y después a escribir o lo hacen de manera paralela. Sin embargo, en la observación de campo que se hace y al preguntar a los maestros, es posible identificar la razón a esa respuesta. En realidad, ellos copian; por lo general no escriben sus pensamientos, o sus propias palabras, sino que transcriben lo que está en el tablero o del cuaderno de algún compañero. Pero a la hora de leer o comprender un texto deben usar sus habilidades cognitivas, lo que es un proceso mucho más complejo que transcribir.

Con las respuestas que dan los estudiantes es posible ver que disfrutaban de las clases en las que encuentran un punto para socializar, expresar ideas, opiniones y aprender, de una u otra forma, en su lengua. Por supuesto tienen muchas dificultades en las clases donde se les

presta poca o nada de atención, donde los recursos o los contenidos no están presentados en una forma en la que se atiendan sus necesidades educativas y donde se sienten ignorados.

Ahora es importante conocer el punto de vista del intérprete, pues, aunque su rol no es el de enseñar, gracias a su labor y manejo de la lengua, conoce de cerca la población sorda y su comunidad. Para esto se entrevistó a una intérprete que trabaja en esta labor desde hace aproximadamente 7 años, pero que tiene contacto con esta comunidad desde antes. Ella expresa que en el país no hay un programa de formación clara para ser intérprete de LSC y por esto muchos empiezan la labor de manera empírica, “hay algunas aproximaciones [...] según ciertos códigos éticos o algunos códigos de trabajo que recientemente han publicado, pero no hay una guía adecuada” (Entrevista intérpretes, 17/11/2019). Además, ella expresa que los estudiantes llegan a la institución sin las bases lingüísticas para adquirir otros aprendizajes, lo que hace que el intérprete haga veces de modelo lingüístico, con lo cual hay un retraso en el proceso educativo, que se junta al hecho de que los estudiantes tienen el servicio de interpretación o de modelos lingüísticos después de iniciar clases.

Otra dificultad que ella menciona es que los docentes no preparan sus clases de manera didáctica, ni con estrategias adecuadas y mucho menos incluyente pues no se dan a la tarea de reconocer las características de diversidad que pueden encontrar en el aula. Así que como intérprete le deben brindar estrategias a los maestros, pero muchas veces ellos se resisten, pues sienten que pierden autoridad en su clase.

La intérprete menciona que la comunicación es una gran barrera pues ni los compañeros, ni los docentes y ni siquiera la familia (en muchas ocasiones), saben la LSC. Y son pocas las personas que se interesan en aprender el idioma con el fin de enseñar al sordo. Pero otra barrera que identifica, es la actitud, pues en muchas ocasiones no hay la correcta disposición para hacer una clase que atienda a las necesidades del estudiante. Aunque muchos

no sepan el idioma, si se quiere enseñar de verdad a un estudiante se buscan herramientas como imágenes o vídeos o se busca apoyo en quienes sepan LSC.

Desde la mirada de la intérprete, que afirma conocer pocos docentes bilingües de español para sordos, lo que ha visto es que se basan en un enfoque tradicional, no reconocen el estilo de aprendizaje diferente que tienen, ni la manera como los “sordos aprenden y procesan su información”, que es desde lo visual, creando códigos y tomando como base su lengua de señas. Y, además, pocos de estos maestros, saben bien la LSC; no la usan de manera fluida, pues hablan una “LSC pegada a la gramática del español, no una LSC que parta desde la gramática del sordo” así que no enseñan bien ninguno de los 2 idiomas. Con esto hacen que el sordo vea la clase de español como algo muy difícil, aburrido, monótono y desmotivante.

Ella afirma que es necesario que el maestro bilingüe sea experto en la LSC para que pueda “partir desde la lengua nativa del estudiante a una segunda lengua”. Además, es importante que este se sumerja en el mundo sordo, en la cultura de ellos, entendiendo así qué aprendizajes adquieren y la manera como lo hacen, a partir de esto estudiar autores que lleven a cabo procesos parecidos.

Además, considera que el maestro puede usar “imágenes acompañadas del código escrito” para hacer actividades con estudiantes sordos y oyentes donde ellos tengan que crear, leer y entender frases. Además, se puede fijar en los temas que le interesan a los sordos, como lo que está en las redes sociales y así motivarlos, “pues muchas veces están en Facebook ante textos que no entienden y quieren conocer”. Incluso hacer lectura de noticias, periódicos o cartas entre estudiantes, pero en donde prevalezca la LSC. Y, por último, se puede hacer un trabajo transversal, en conjunto con las otras materias, ver en qué están trabajando y usarlo para fortalecer los conocimientos o vocabulario en la clase.

El análisis hecho en las entrevistas tanto a la maestra, la intérprete y los estudiantes sordos, permite ver que es posible crear actividades desde la multimodalidad que incluyan, motiven y además permitan conocimientos significativos en los estudiantes sordos.

Propuesta Multimodal

La investigación que se ha hecho sobre multimodalidad y educación para sordos deja ver que es posible unir las múltiples formas en que se puede presentar un texto, creando así actividades significativas para los estudiantes sordos. Es por esto que en las 2 actividades multimodales que se proponen, se busca que los estudiantes fortalezcan la comprensión lectora y puedan crear textos multimodales donde sea más fácil que expresen sus ideas usando ambas lenguas. A través de este trabajo de grado se ha comprendido que es necesario usar la primera lengua del sordo, o sea la LSC con el fin de enseñarle otra lengua, así que durante estas actividades multimodales se debe procurar que las explicaciones y la enseñanza se dé partiendo desde la lengua de señas.

La primera propuesta consiste en la lectura, comprensión y creación de memes. “Los memes de internet pueden definirse como un medio que transmite un suceso, material o idea que pueden tener la forma de una imagen, vídeo, música, frase o broma que es seleccionada, modificada y transmitida de persona a persona en internet [...], estos memes pueden difundirse masivamente, principalmente por páginas de redes sociales” (García-Huerta, Dassaev, 2014). El objetivo es que los estudiantes puedan comprender textos a partir de la lectura de memes y, además, crear algunos usando español o ambas lenguas.

Para iniciar se les puede mostrar imágenes de diferentes memes conocidos, preguntarles si los conocen, qué son, en qué consisten, si entienden que dice en ellos y es importante analizar las caras y expresiones físicas, pues esto les ayuda a comprender el texto. Hay que tener en cuenta que los memes que se usen deben tener temas que sean

contextualizados a su realidad, de esa manera los pueden comprender mucho más fácil. Ellos deben señalar las palabras que conocen y después se les explica en LSC lo que quiere decir.

Cuando comprendan la idea general del meme, se pasa a analizar el texto de manera más específica, este análisis no tiene que ser completo, puede ser de algo específico que se quiera enseñar. Hay que recordar que el objetivo principal es que ellos aprendan a usar el español contextualizadamente y hallen la practicidad de la lengua, por eso se debe evitar hacer listas de verbos o explicarles los diferentes tiempos con el objetivo de que los memoricen. Es mejor utilizar la multimodalidad para que poco a poco (y por ellos mismo) lleguen a diferenciar el uso de los verbos según el tiempo y los sujetos. Esto aplica no solo para verbos, sino para cualquier otro tema gramatical que se quiera enseñar.

El siguiente es un ejemplo:



Fig. 2. Heraldo. Memes para alumnos, profesores y padres... ¡para sobrevivir a la vuelta al cole! (septiembre, 2019)

Aquí se pueden estudiar grupos de palabras, por ejemplo, explicarles que “se fue” está en pasado y se puede usar para un hombre, una mujer, un animal o una cosa. Esto se debe

hacer con ejemplos escritos y conocidos, como: Laura se fue, mi amigo se fue, el perro se fue o el bus se fue. Luego se puede explicar que en el caso que sean más personas, animales u objetos como: los novios, los mensajes, las hormigas, etc., se usa “se fueron”. Y, para terminar, enseñarles “te fuiste” y “nos fuimos”.

Con el siguiente ejemplo se puede hacer una continuación del uso de los artículos: los, las, el, la. Se debe resaltar que en LSC no existen, así que como no hay una seña para cada uno de ellos, hay que explicar que en español es importante usarlos para que sea más claro el mensaje.



Fig. 3. Shihab, Laila Abu. ¿En qué trabajas? Hago memes. CNN. 23 de septiembre de 2016.

En este caso se le puede hacer una relación entre “los” y la terminación “os” de la palabra siguiente. Se les especifica que está en plural, pero que, si fuera uno solo, sería “el bolsillo”. A partir de esto se pueden dar otros ejemplos: las casas, la casa; las fotos, la foto; los zapatos, el zapato; los cuadernos, el cuaderno. Después de esto hay que darles la oportunidad para que practiquen, para que usen el vocabulario que ya conocen y lo relacionen con los nuevos aprendizajes.

Para terminar, se les da la oportunidad de que busquen una imagen en internet, en una revista o hagan un dibujo al cual quieran escribirle un mensaje tipo meme, usando sus conocimientos previos y conocimientos nuevos. La idea es que el maestro haga las correcciones pertinentes y se socialicen entre estudiantes, para que tengan la oportunidad de leer y comprender los memes de sus compañeros.

La siguiente propuesta consiste en que los estudiantes usen su cuenta de Facebook para hacer una publicación. Para esto tendrán que pensar en un mensaje que quieran compartir con las demás personas, este será en ambas lenguas, así que deben planear el mensaje en señas, lo grabarán (debe durar menos de 15 segundos) y con esta grabación identificarán las señas que ya conocen y empezarán la construcción del mensaje. Aunque la publicación debe ser individual, el trabajo se puede hacer en grupo para que sean sus propios compañeros quienes le ayuden a identificar otras palabras en español que tal vez no conocen. Durante el proceso ellos pueden entrar a la publicación de un grupo o persona, leer la publicación, los comentarios, tomar ideas y hacer preguntas. Los estudiantes pueden hacer varios bosquejos y el maestro debe hacer el acompañamiento adecuado para que al final puedan hacer una publicación sencilla, pero clara para ellos y los demás. El objetivo de la actividad más que enseñar temas o estructuras (aunque es un proceso que va de la mano), es generar curiosidad, interés y motivación por la lectura de los textos en diversas plataformas como redes sociales y de crear textos propios donde puedan expresarse usando ambas lenguas.

Conclusiones

La investigación que se ha hecho ha permitido comprender que los sordos son una comunidad lingüística y cultural diversa, no solo tienen una discapacidad que les impide oír, sino que también la forma en que configuran su pensamiento es diferente, la forma en que

leen, comprenden y se expresan difiere de los demás, incluso según el nivel de sordera. Así que los procesos educativos que se llevan con ellos deben ser adecuados, deben estar adaptados a sus formas de aprendizajes. Es por eso que es posible hablar de multimodalidad en los procesos educativos de un estudiante sordo, pues esta permite que los textos sean presentados en múltiples formas, modos y estilos que pueden hacer que el estudiante sordo se acerque al texto de una manera más incluyente y motivadora.

El maestro debe ser consciente de la pluralidad con la que se puede encontrar en el aula, y por esto estar dispuesto a informarse, a estudiar, a investigar las formas en que puede presentar su saber con el fin de que los aprendizajes sean inclusivos para todos. Sin embargo, se ha comprendido que cuando se trata de estudiantes sordos, no basta con las ganas, la motivación, la investigación o el deseo de enseñarles, es necesario acercarse a ellos desde su primera lengua, llevando los conocimientos en LSC. Para esto hay que estudiarla, aprenderla o hacer uso del derecho que ellos tienen a un intérprete a lengua de señas. Pero, si no se cuentan con estas herramientas lingüísticas, el estudiante sordo estará muy agradecido si su maestro le presenta los contenidos de una manera incluyente demostrándole un interés sincero.

Para finalizar, hay muchas formas de integrar la multimodalidad en el aula, incluso si se cuentan con pocos recursos tecnológicos. Las propuestas aquí planteadas son sólo un ejemplo de cómo ver algunos temas de español de una manera más práctica e interesante, pero cada maestro según sus estudiantes y su contexto puede usar la multimodalidad para crear sus propias actividades. Como su nombre lo indica hay muchos y múltiples modos de usar el texto con un fin educativo.

Referencias

- Arancibia, M; Herrera, P; Illanes, O; Zamora, M. (2013). ¿Cómo favorecer el aprendizaje de escolares Sordos a través de los recursos semióticos multimodales y aplicación del diseño universal de aprendizaje?, Descripción de prácticas pedagógicas y orientaciones en octavo año básico del Centro de Estudios y Capacitación para Sordos de Valparaíso. Tesis de pregrado. Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile.
- Arancibia, Maritza. Illanes, Oriana. & Manghi, Dominique (2015). Enfoque multimodal: Los recursos semióticos visuales para la mediación pedagógica en un aula de estudiantes sordos. P.p.35-39.Revista Electrónica: Diálogos Educativos. N°29. Vol.15.
https://www.researchgate.net/profile/Dominique_Manghi/publication/299438230_ENFOQUE_MULTIMODAL_LOS_RECURSOS_SEMIOTICOS_VISUALES_PARA_LA_MEDIACION_PEDAGOGICA_EN_UN_AULA_DE_ESTUDIANTES_SORDOS/links/56f731b508ae95e8b6d2bef2/ENFOQUE-MULTIMODAL-LOS-RECURSOS-SEMIOTICOS-VISUALES-PARA-LA-MEDIACION-PEDAGOGICA-EN-UN-AULA-DE-ESTUDIANTES-SORDOS.pdf?origin=publication_detail
- Barton, D., Hamilton, M. & Ivanič Roz. (2000). Situated Literacies, Reading and Writing in Context. P.p.7.Routledge.
http://e503.weebly.com/uploads/8/6/2/3/8623935/situated_literacies_-_ch._1.pdf
- Berke, M. (2013). Reading Books With Young Deaf Children: Strategies for Mediating Between American Sign Language and English. Journal of Deaf Studies and Deaf Education. P.p.300. California, Estados Unidos de América.
<https://pdfs.semanticscholar.org/7b0f/4fe7d26387e1b0d210959e8763d736b42eec.pdf>
- Borda-Pérez, Mariela. (2013). El proceso de investigación. *Visión general de su desarrollo*. Universidad del Norte. P.p.63. Barranquilla, Colombia.
- Boves, M. (1973). La semiótica como teoría lingüística. Editorial Gredos, S.A.
- Creswell, J. W. (2016). 30 Essential Skills for the Qualitative Researcher. P.p 6. SAGE.
- Delgado, Claudia Isabel (2019, 4 de junio) ¿Educación inclusiva en Bucaramanga? Vanguardia. <https://www.vanguardia.com/area-metropolitana/bucaramanga/educacion-inclusiva-en-bucaramanga-ca1031488>
- Díaz-Bravo, Laura; Torruco-García, Uri; Martínez-Hernández, Mildred; Varela-Ruiz, Margarita. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. Investigación en Educación Médica, Vol.2, Núm. 7. P.p.162-167. Universidad Nacional Autónoma de México. Distrito Federal, México
<https://www.redalyc.org/pdf/3497/349733228009.pdf>
- Flick, Uwe. (2014). “Qualitative Research: Why and How To Do It”. *An introduction to qualitative research*. P.p.22. Companion Website, Edition 5.
- García-Huerta, Dassaev. (2014). Las imágenes macro y los memes de internet: posibilidades de estudio desde las teorías de la comunicación. Revista de Tecnología y Sociedad, núm.6, marzo-agosto, 2014. Universidad de Guadalajara. Guadalajara, México. <https://www.redalyc.org/pdf/4990/499051555007.pdf>
- Gonzalez Garcia, Javier. (2018). El enfoque multimodal del proceso de alfabetización. P.p.4. Educação em Revista. Belo Horizonte. Vol. 34.
<http://www.scielo.br/pdf/edur/v34/1982-6621-edur-34-e177266.pdf>
- Guber, Rosana. (2001). La etnografía: método, campo y reflexividad. Grupo Editorial Norma. P.p.57. Bogotá, Colombia.
- Gurdían-Fernández, A. (2007). El Paradigma Cualitativo en la Investigación Socio-Educativa. P.p. 54-55 Coordinación Educativa y Cultural Centroamericana (CECC)

- Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI). San José, Costa Rica.
<https://web.ua.es/es/ice/documentos/recursos/materiales/el-paradigma-cualitativo-en-la-investigacion-socio-educativa.pdf>
- Hauland H, Allen C, compiladores. (2009). Deaf people and human rights. World Federation of the Deaf. P.p.26. <https://www.rasit.org/files/Deaf-People-and-Human-Rights-Report.pdf>
- Heraldo. (septiembre, 2019). Memes para alumnos, profesores y padres... ¡para sobrevivir a la vuelta al cole! <https://www.heraldo.es/noticias/sociedad/2019/09/06/memes-para-alumnos-profesores-y-padres-para-sobrevivir-a-la-vuelta-al-cole-1332545.html>
- Heredia, Diego Leonardo & Pérez Cota, Manuel. (Julio 1 de 2015). Sistema Multimedia para Niños con Discapacidad Auditiva. P.p.124. f CISTI (Iberian Conference on Information Systems & Technologies).
<http://eds.a.ebscohost.com/consultaremota.upb.edu.co/eds/pdfviewer/pdfviewer?vid=3&sid=60edf086-fe2e-4423-9a81-854a4f508546%40sessionmgr4006>
- INSOR. (2013) Contribuyendo a la construcción de una sociedad incluyente y participativa para la población sorda colombiana. Boletín Observatorio Social Población Sorda Colombiana. Boletín No 5. Bogotá, D.C, Colombia.
http://www.insor.gov.co/descargar/boletin_observatorio05.pdf
- INSOR. (2015). Perfil educativo de la población sorda colombiana 2014. Infografías Temáticas.
http://www.insor.gov.co/observatorio/download/Perfil_educativo_sordos_Colombia_Jun01_2015.pdf
- INSOR. (2015) Panorama educativo de la población sorda colombiana. *Información relevante de la educación básica a la formación superior*. Infografías Temáticas.
http://www.insor.gov.co/observatorio/download/inf_edu_bas_for_superior_Sept22_2015.pdf
- INSOR. (2016). Situación laboral de la población sorda colombiana. Infografías Temáticas.
http://www.insor.gov.co/observatorio/download/Empleo_poblacion_sorda_2_junio_2016.pdf
- INSOR. (2011). Diccionario Básico de la Lengua de Señas Colombiana. P.p.XIII. Tomado de: http://www.insor.gov.co/home/wp-content/uploads/filebase/diccionario_basico_completo.pdf
- Jewitt, C. (2008). Multimodal Discourses Across the Curriculum. P.p.1.
https://www.researchgate.net/profile/Carey_Jewitt/publication/226232200_Multimodal_Discourses_Across_the_Curriculum/links/5891ce9292851cda2569f2c1/Multimodal-Discourses-Across-the-Curriculum.pdf?origin=publication_detail
- Kress, G. & Van Leeuwen, T. (1996) Reading Images, The Grammar of Visual Design. P.p.VII. Routledge. Abingdon , Inglaterra.
https://books.google.com.co/books?id=vh07i06q-9AC&pg=PP9&hl=es&source=gbs_selected_pages&cad=2#v=onepage&q&f=false
- Mejía-Vélez, M. & Salazar, T. (2014). Multimodality. LSLP Micro-Papers, 4.
<http://www.literaciesinl2project.org/uploads/3/8/9/7/38976989/lslp-micro-paper-4-multimodality.pdf>
- Ministerio de Educación Nacional (2017). Decreto 1421 de 2017. P.p. 4-5
<http://es.presidencia.gov.co/normativa/normativa/DECRETO%201421%20DEL%209%20DE%20AGOSTO%20DE%202017.pdf>
- Ministerio de Educación Nacional (2013). Ley estatutaria N° 1618, 27 de febrero de 2013.
<http://wsp.presidencia.gov.co/Normativa/Leyes/Documents/2013/LEY%201618%20DEL%2027%20DE%20FEBRERO%20DE%202013.pdf>

- Ministerio de Educación Nacional (2018). Educación Inclusiva e Intercultural.
<https://www.mineducacion.gov.co/1759/w3-article-340146.html>
- Ministerio de Educación Nacional (1998). Lineamientos Curriculares Lengua Castellana.
http://cms.colombiaaprende.edu.co/static/cache/binaries/articles-339975_recurso_6.pdf?binary_rand=4400
- Santillana. (2016). Multimodalidad y educación: Claves de educación para el siglo XXI. P.p.8-9. Serie Praxis • Biblioteca tecnicopedagógica. Providencia.
- Shihab, L. A. (2016). ¿En qué trabajas? Hago memes. *CNN*.
<https://cnnespanol.cnn.com/2016/09/23/quien-hace-los-memes/>
- Skliar, C. (1998) Bilingüismo y Biculturalismo: un análisis sobre las narrativas tradicionales en la educación de los sordos. P.p. 17, 44-57. *Revista Brasileira de Educação*, 8.
https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/40783582/Bilinguismo_y_Biculturalismo_narrativas_skliar_0.doc?response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DBilinguismo_y_Biculturalismo_narrativas.doc&X-Amz-Algorithm=AWS4-HMAC-SHA256&X-Amz-Credential=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A%2F20191121%2Fus-east-1%2Fs3%2Faws4_request&X-Amz-Date=20191121T210922Z&X-Amz-Expires=3600&X-Amz-SignedHeaders=host&X-Amz-Signature=03f4ac55f38b4e1c05f53f01154e0827f82d493c45d2daebb457519e1e19b908
- Van Leeuwen, T. (2008). *Discourse and practice - New tools for critical discourse analysis*. New York: Oxford University.
- Van Leeuwen, T. (2015) *Multimodality in Education: Some Directions and Some Questions*. *TESOL Quarterly*, Vol.49, Núm. 3, P.p 582-589.
<https://www.jstor.org/stable/43893773>

Anexo A: Entrevistas

Maestros

Introducción: Esta entrevista busca conocer y comprender su experiencia y las estrategias que usa al enseñar Español a estudiantes sordos. La información brindada será analizada y tomada en cuenta en la investigación titulada “Actividades multimodales para la enseñanza de español a estudiantes sordos de una institución educativa del municipio de Itagüí”. Sus respuestas serán de gran utilidad para la investigación, es por esto que agradecemos que conteste a las preguntas de la manera más honesta posible.

Para iniciar, quisiera que me contara sobre su experiencia como maestra de estudiantes sordos.

1. ¿Cuántos años lleva enseñando a estudiantes sordos?
2. ¿En qué lugar o institución comenzó a enseñar a estudiantes sordos?
3. ¿Qué la motivó o cuál situación la llevó a enseñar a estudiantes sordos?
4. ¿Con qué dificultades se ha encontrado? Sean estas físicas, tecnológicas o educativas.
5. ¿Qué ha hecho para vencer esas dificultades?

Ahora, quisiera conocer sobre sus estrategias, herramientas e ideas a la hora de enseñar a los estudiantes sordos.

1. ¿Qué estrategias o actividades usa para enseñarles español a sus estudiantes sordos?
2. ¿Qué adaptaciones curriculares ha tenido que hacer para enseñar español a sordos en séptimo grado? y ¿por qué?
3. ¿Qué contenidos privilegia al enseñar español a los sordos en séptimo grado? y ¿por qué?
4. ¿Qué herramientas físicas y tecnológicas usa en sus clases?
5. ¿Tiene alguna sugerencia, recomendación, aporte o idea que quiera compartir?

Agradezco mucho su participación.

Estudiantes

Introducción: esta entrevista tiene como objetivo conocer su experiencia como estudiante, especialmente en el área de español, sus preferencias en cuanto contenidos o actividades y las dificultades o barreras a las que se ha enfrentado. Sus respuestas serán de gran utilidad para la investigación, es por esto que agradecemos que conteste a las preguntas de la manera más honesta posible.

Primero, quisiera conocer tu edad.

Ahora, quiero saber sobre tu experiencia como estudiante.

1. ¿Cuáles han sido las dificultades o barreras a las que te has enfrentado en la escuela?
2. ¿Qué materias te dan más dificultad? y ¿por qué?
3. ¿Qué materias disfrutas más? y ¿por qué?
4. Hablando específicamente de español, ¿cómo te sientes a la hora de leer y escribir?
5. ¿Qué consideras más complicado: leer o escribir?

En esta segunda parte quisiera conocer sobre tus preferencias en cuanto a contenidos y actividades en el área de español.

1. ¿Te gusta aprender español?
2. ¿Qué temas son más interesantes y qué temas no lo son?
3. ¿Qué actividades disfrutas más? y ¿por qué?
4. ¿Qué actividades disfrutas menos? y ¿por qué?
5. ¿Te han enseñado con vídeos, fotos o redes sociales?
6. Si así es, ¿qué aprendiste?

Agradezco mucho su participación.

Intérpretes

Introducción: Esta entrevista busca conocer y comprender su experiencia como intérprete a estudiantes sordos y su opinión sobre la educación que reciben ellos. La información brindada será analizada y tomada en cuenta en la investigación titulada “Actividades multimodales para la enseñanza de español a estudiantes sordos de una institución educativa del municipio de Itagüí”

Sus respuestas serán de gran utilidad para la investigación, es por esto que agradecemos que conteste a las preguntas de la manera más honesta posible.

Para iniciar, quisiera indagar sobre su experiencia como intérprete.

1. ¿Cuánto tiempo lleva interpretando lengua de señas?
2. ¿Qué le motivó a volverse intérprete?
3. ¿Con qué dificultades se ha encontrado en su labor?

Ahora, cuéntenos sobre sus consideraciones en cuanto a la educación de los sordos.

4. ¿Qué barreras ha identificado en la educación que reciben los sordos?
5. ¿Considera apropiadas las estrategias que usa la institución y los maestros para enseñar Español a los sordos?

6. Según su perspectiva ¿qué cambios, estrategias o ideas se pueden generar para mejorar el nivel de español de los estudiantes sordos en la institución?

Agradezco mucho su participación.